

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年二月五日

The Fifth Day of February 2023

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#34 『生命之神歌』 " GOD OF OUR LIFE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	耶利米書 Jeremiah 31: 3 古時耶和華向以色列顯現, 說: 『我以永遠的愛愛你, 因此我以慈愛吸引你。』 The LORD appeared to us in the past, saying: "I have loved you with an everlasting love; I have drawn you with unfailing kindness.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#7 『榮耀大君王歌』 " O WORSHIP THE KING ALL GLORIOUS ABOVE "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 99: 1-9	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR 『古舊十架』 " THE OLD RUGGED CROSS "	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	詩篇 Psalm 103: 1-5, 11-22 啓示錄 Revelation 4: 11, 19: 9-17	坐
講 道 SERMON	『救贖者為萬王之王』 " THE REDEEMER AS KING OF KINGS "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#253 『頌禮歌』(用#251調) " GIVE TO YOUR PEOPLE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#230 【禮拜散時歌】

立

" LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING "

*please stand

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 99 篇 1-9 節

主席啓：耶和華作王；萬民當戰抖！祂坐在二基路伯上，地當動搖。

會眾應：耶和華在錫安為大；祂超乎萬民之上。

啓：他們稱讚祂大而可畏的名；祂本為聖。

應：王有能力，喜愛公平，堅立公正，在雅各中施行公平和公義。

啓：你們當尊崇耶和華我們的上帝，在祂腳凳前下拜。祂本為聖。

應：在祂的祭司中有摩西和亞倫；在求告祂名的人中有撒母耳。

他們求告耶和華，祂就應允他們。

啓：祂在雲柱中對他們說話；他們遵守祂的法度和祂所賜給他們的律例。

應：耶和華我們的上帝啊，祢應允他們；祢是赦免他們的上帝，卻按他們所行的報應他們。

同讀：你們要尊崇耶和華我們的上帝，在祂的聖山下拜，因為耶和華我們的上帝本為聖。

Responsive Reading: Psalm 99: 1-9

- 1 The Lord reigns, let the nations tremble; He sits enthroned between the cherubim, let the earth shake.
- 2 Great is the Lord in Zion; He is exalted over all the nations.
- 3 Let them praise your great and awesome name - He is holy.
- 4 The King is mighty, He loves justice - you have established equity; in Jacob you have done what is just and right.
- 5 Exalt the Lord our God and worship at His footstool; He is holy.
- 6 Moses and Aaron were among His priests, Samuel was among those who called on His name; they called on the Lord and He answered them.
- 7 He spoke to them from the pillar of cloud; they kept His statutes and the decrees He gave them.
- 8 O Lord our God, you answered them; you were to Israel a forgiving God, though you punished their misdeeds.
- 9 Exalt the Lord our God and worship at His holy mountain, for the Lord our God is holy.

獻花

陳汝俠夫婦紀念母親陳麥敏莊夫人
趙吳寶玉女士紀念父母親，家翁姑趙林鳳蓮夫婦，大姑譚趙毅鴻執事，
姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

詩班獻詩歌詞

古舊十字架

- 1 各各他山嶺上，孤立一十字架，這是羞辱痛苦記號；
神愛子主耶穌，為世人被釘死，這十字架為我最愛最寶。
副歌：故我愛高舉十字寶架，直到在主台前見主面，
我一生要背負十字架，此十字架可換公義冠冕。
- 2 主寶貴十字架，乃世人所輕視，於我却是真神仁慈。
神愛子主基督，離天堂眾榮華，甘願為世人背此苦架。
副歌：故我愛高舉十字寶架，直到在主台前見主面，
我一生要背負十字架，此十字架可換公義冠冕。

The Old Rugged Cross

1. On a hill far away, stood an old rugged cross, the emblem of suffering and shame, and I love that old cross where the dearest and best for a world of lost sinners was slain.
Refrain: so, I'll cherish the old rugged cross, till my trophies at last I lay down, I will cling to the old rugged cross and exchange it someday for a crown.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，歡迎各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
4. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。

5. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
6. 歡迎各兄弟藉申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者，請向司事索取報名表格，填妥後交回本堂，以便安排參加慕道班。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 fcpcsession@gmail.com

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷；能講流利粵語；及具備英語，華語溝通能力；

中，英文，電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 fcpcny@yahoo.com

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant: The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(二月五日) 聖餐主日	下主日(二月十二日)
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 李許妙梨長老	陳張愛萍長老 / 關悅雄長老
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁燦南長老	
聖餐襄禮	翁華健長老 雷甄惠珍執事 梅卓然長老 關李月霞執事	
聖餐預備	李蘊文執事	
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工兄弟姊妹在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	February 5, 2023 Holy Communion Sunday	February 12, 2023
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Frances Fong
USHERS:	Ada Chan, Miao Li Lee	Ada Chan, Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng C. Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Milton Mui Christine Louie, Susan Quan	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Mrs. Pui Chun Lai who is recovering from a fall.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** 2:30 p.m. next Sunday.
- 5) **FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form for Baptism, Confirmation or Transfer.